



le
spectacle
du
quotidien
the
spectacle
of
the
everyday

les presses du rivier



X^e biennale de lyon



le
spectacle
du
quotidien
the
spectacle
of
the
everyday

X^e biennale de lyon

Sommaire / Table of Content

thierry Raspail, Paysage	7
<i>Landscape</i>	12
Hou hanru, Le spectacle du quotidien	17
<i>The Spectacle of the Everyday</i>	25
arjun Appadurai, Le quotidien a-t-il un futur ?	38
<i>Does the Everyday Have a Future?</i>	46
boris Groys, Vers un nouveau romantisme	53
<i>Towards a New Romanticism</i>	59
tom McDonough, Au-delà du quotidien : récits de l'architecture moderne et de la vie quotidienne en France	65
<i>Beyond the Quotidian: Narratives of Modern Architecture and Everyday Life in France</i>	74
nikos Papastergiadis, Le spectacle et l'imaginaire cosmopolitain	82
<i>The Spectacle and the Cosmopolitan Imaginary</i>	97
françois Piron, XS-XL Quelques relations entre biennales et espaces indépendants	111
<i>XS-XL Some Relationships Between Biennials and Independent Spaces</i>	118
RAQS media collective, *Y aura-t-il une compensation*	124
<i>*Will There Be Compensation*</i>	126
philippe Vergne, Le prix de la mélancolie	128
<i>The Price of Melancholia</i>	132

La magie des choses (réinvention du quotidien)/ The Magic of Things (Reinvention of the Everyday)	136
george Brecht	140
pedro Cabrita Reis	144
jimmie Durham	148
thierry Fontaine	152
shilpa Gupta	156
takahiro Iwasaki	160
ian Kiaer	164
michael Lin	168
wangechi Mutu	172
adrian Paci	176
sarah Sze	180
Tsang kinwah	184
eulalia Valldosera	188
Eloge de la dérive / Celebrating the Drift	192
adel Abdessemed	196
bani Abidi	200
fikret Atay	204
latifa Echakhch	208
Ha Za Vu Zu	212
HeHe	216
oliver Herring	220
leopold Kessler	224
mark Lewis	228
Lin yilin	232
Liu qingyuan x YAH Lab	236
barry McGee	240
dan Perjovschi	244
Rigo 23	248
Un Nous	252
Un autre monde est possible / Another World Is Possible	256
maria thereza Alves	260
mounir fatmi	264
carlos Motta	268
oliver Ressler	272
pedro Reyes	276
Société Réaliste	280
Torolab	284
agnès Varda	288
Xijing Men	292
Yang jiechang	296
Yangjiang Group	300

Vivons ensemble / Living Together	304
sylvie Blocher	308
alan Bulfin	312
sophie Dejode & bertrand Lacombe	316
dora Garcia	320
laura Genz et la CSP 75	324
Huang yong ping	328
jompert Kuswidananto	332
Lee mingwei	336
ceren Oykut	340
Sarkis	344
kataerina Seda	348
TAMA –project “Side Effects”	352
Wong hoy cheong	356
Veduta	360
Bik Van der Pol	364
robert Milin	368
eko Nugroho	372
abdelkader Damani & thierry Raspail,	
<i>Veduta, la biennale près de chez vous</i>	376
<i>Veduta: the Biennial on your Doorstep</i>	380
L'école du Magasin, Saison 18 / Episode 11	384
<i>Season 18 / Episode 11</i>	386
Bios	388
Algoé	414
Merci !	416

Saison 18 | Episode 11 - Merci pour l'ajout

Invitée à la Biennale de Lyon au musée d'Art contemporain sous l'injonction « Vivons ensemble », la 18^e Session de l'Ecole du Magasin présente l'épilogue de son projet curatoriale.

Nous, Saison 18, six participants issus d'un casting, avons expérimenté pendant dix mois une réalité communautaire comparable à celle d'une série télévisée. Cette identification, venue de notre culture commune des écrans, offre un parallèle intéressant avec les différentes positions du curateur tour à tour acteur, auteur, réalisateur ou éditeur. Saison 18 nous a permis de structurer, au cours de dix épisodes, notre démarche collective élaborée suivant deux narrations parallèles : celle du groupe et celle de l'individu. L'épisode 11 est le dénouement de Saison 18.

En proposant le format blog comme cadre curatoriale de notre projet, Season18.com s'est construit au cœur de multiples réseaux en gravitation, selon un processus hebdomadaire de publications. Chaque épisode rendait compte de notre expérience commune et de rencontres initiées grâce aux réseaux sociaux. Avec le tutorat de Fareed Armaly, artiste et curateur vivant en Allemagne, nous avons développé une collaboration à distance, tributaire du réseau Internet. Au milieu de l'année, Saison 18 a connu une scission liée au départ imposé de deux d'entre nous qui se sont vu refuser leur carte de séjour. Cet événement a renforcé l'inscription de notre projet dans les réseaux virtuels.

Suivant le fil des « discussions de groupe », nous avons délimité trois territoires partagés d'expérimentation : la modélisation, interrogation du modèle comme forme de pensée ; la cartographie, représentation de données spécifiques et la simulation, imitation interprétative du réel, à la base de l'épisode 10 intitulé « L'inévitable expérience de la transition ». Prenant la forme d'une exposition, cet épisode se déroulait du 31 mai au 06 septembre 2009 au Magasin – CNAC de Grenoble.

L'expérience de la transition s'opérait au niveau de la représentation de trois territoires communs à leur articulation dans l'espace concret de l'exposition et aussi, du passage de l'individuel au collectif.

L'épisode 10 interrogeait la libre circulation entre les frontières (H. Bunting), la figuration de celles-ci (Société Réaliste), la représentation de la guerre en Irak (W. Bilal) et l'inscription de l'histoire récente dans la pratique contemporaine artistique arménienne (Archive-Practice). Il questionnait aussi notre rapport identitaire aux communautés (A. Della Negra et K. Kinoshita), les notions de transmission au sein des réseaux en ligne à différents niveaux (Hiwa K, Art of Failure) ou encore les représentations de nos schémas mentaux confrontées au réseau (Collectif 1.0.3). La mise en espace, faite en collaboration avec Pied La Biche (collectif d'architectes) et D. Carrier (graphiste), mettait en relief la transition du blog à l'exposition.

Parmi nos recherches menées au cours de Saison 18 et leur mise en espace au sein de l'épisode 10, les notions de frontières et de communautés ont défini le dénouement proposé dans l'épisode 11. Par l'entremise de Season18.com, nous nous sommes inscrits au sein de différents réseaux en ligne. Leur principe est d'interagir à partir d'un ensemble communautaire avec des entités appartenant à d'autres

réseaux. Ces raccordements se développent entre autres par les cooptations des membres et cherchent ainsi à créer un sentiment d'appartenance à une communauté. S'affranchissant des frontières physiques, géographiques ou encore sociales, les ensembles se développent au fil des mises en lien. En tant que membre de plusieurs communautés telles que Facebook, Myspace ou Twitter, Saison 18 participe à leur déploiement tout en proposant de les interroger.

L'ultime épisode de Saison 18 intitulé « Merci pour l'ajout » est la réponse à l'invitation de la Biennale. Cette expression, répandue au sein de ces réseaux sociaux, exprime la reconnaissance envers la personne qui accepte une « demande d'ami ». Agissant comme un rétroviseur, cet épisode interroge l'existence des différentes communautés – essentiellement en ligne – au regard de la question du lien social et de leur contribution au « vivre ensemble » dans nos cultures contemporaines. Ce sujet nous semble d'autant plus pertinent qu'il s'énonce dans un espace d'exposition dont l'organisation close et segmentée rappelle les divisions et les séparations existant à l'échelle mondiale.

L'épisode 11 est imaginé tel un espace relais au cœur de réseaux regroupant plusieurs positions curatoriales au regard de ces préoccupations.

La Session 18 (2008-09) est composée de Elodie Dufour (1977, France), Marianna Hovhannisyann (1986, Arménie), Yun In Kim (1981, Corée), Marlène Perronet (1978, France), Diane Pigeau (1980, France), Tolga Taluy (1982, Turquie).

<http://www.season18.com>

L'Ecole du Magasin est un programme international de formation professionnelle aux pratiques curatoriales, développé par le Magasin – CNAC de Grenoble (France).

<http://www.ecoledumagasin.com>

L'INÉVITABLE EXPÉRIENCE DE LA TRANSITION

Season 18 | Episode 11 - Thanks for the add

Invited to the Lyon Biennial as part of "Vivons Ensemble" (Let's Live Together) at the Museum of Contemporary Art, the 18th Session of the Ecole du Magasin is presenting the epilogue to its curatorial project.

We, the six participants making up Season 18, were chosen by audition and spent ten months testing out a community situation comparable to a TV series. Founded on a shared experience of screen culture, this form of identification provided an interesting parallel with the different functions of the curator as, in turn, actor, author, director and editor. In the course of ten episodes Season 18 allowed us to structure a collective approach revolving around two parallel narratives: that of the group and that of the individual. Episode 11 is the conclusion of Season 18.

With the blog adopted as the curatorial framework for our project, Season18.com took shape within multiple interdependent networks and was orchestrated by weekly publications. Each episode reviewed our shared experience and the encounters made via social networks. Under the tutelage of German-based artist-curator Fareed Armaly, we developed a system of remote collaboration via the Internet. Halfway through the year Season 18 underwent a split when two participants were refused residence permits and obliged to leave. This resulted in the project's becoming more firmly rooted in virtuality and networking.

In the course of "group discussions" we laid down three shared territories for experimentation: *modelling* – an examination of the model as a form of thinking; *mapping* – the representation of specific data; and *simulation* – the interpretative imitation of reality. These were the basis of Episode 10, titled "The Inescapable Experience of Transition". Presented as an exhibition, this episode unfolded between 31 May–6 September 2009 at Le Magasin in Grenoble. The experience of transition took place in terms firstly of the representation of three shared territories coming together in the actual exhibition space, and secondly of the shift from the individual to the collective.

Episode 10 looked at free movement across borders (H. Bunting), the depiction of those frontiers (Société Réaliste), the representation of the war in Iraq (W. Bilal) and the inscribing of recent history in contemporary artistic practice in Armenia (*Archive-Practice*). It also examined our identitarian relationship with communities (A. Della Negra and K. Kinoshita), notions of transmission at different levels within online networks (Hiwa K, Art of Failure) and representations of our mental schemata in a networking context (Collectif 1.0.3). Developed in association with Pied La Biche (architecture collective) and D. Carrier (graphic designer), the layout highlighted the transition from blog to exhibition.

As part of the research carried out in the course of Season 18 and its presentation in Episode 10, the notions of borders and communities defined the outcome that would be proposed in Episode 11.

Working via Season18.com we joined various online networks whose principle was interaction between

a communitarian group and entities belonging to other networks. These linkups were achieved by means that included co-opting of members and were aimed at generating a feeling of community belonging. Unhampered by physical, geographical or social borders, the groups took shape as the linkups went ahead. As a member of a number of communities such as Facebook, Myspace and Twitter, Season 18 contributed to this process while at the same time proposing to keep tabs on it.

The last Season 18 episode – our response to the invitation from the Biennial – is titled "Thanks for the Add". Widely used on the social networks mentioned above, this phrase is a way of thanking someone who accepts a "friend request". Functioning like a rearview mirror, the episode looks at the existence of different communities – mostly online – in terms of social bonding and their contribution to "togetherness" in our contemporary cultures. This subject seems to us all the more relevant in that it finds expression in an exhibition space whose closed, segmented format is a reminder of current divisions and separations around the world. Episode 11 is seen as a linking space within networks representing various curatorial stances in respect of these concerns.

Session 18 (2008-09) comprises Elodie Dufour (1977, France), Marianna Hovhannisyanyan (1986, Armenia), Yun In Kim (1981, Korea), Marlène Perronet (1978, France), Diane Pigeau (1980, France), Tolga Taluy (1982, Turkey).

<http://www.season18.com>

The Ecole du Magasin is an international course in professional curatorial training developed by Le Magasin–CNAC in Grenoble, France.

<http://www.ecoledumagasin.com>

L'INÉVITABLE
EXPÉRIENCE DE
LA TRANSITION